TIDY TAILS
Dog Grooming
LOCATED IN STE. ANNE, MB

One-on-One Grooming
Quiet Environment
14 Years Experience
All Breeds Welcome
Salon Hours
Monday-Saturday
8am to 4pm
By Appointment only
Call or Text: 204-930-3953

Your Local Realtor
Jeremy Wiens
Jeremy Wiens Personal Real Estate Corporation
COLDWELL BANKER PREFERRED REAL ESTATE
204.381.1167
jeremy.wiens@coldwellbanker.ca

Kindermusik
Jeanna Taylor PIANO
Jeanna Taylor, BMus
kindermusik@jeannataylor.com
jeanna@jeannataylor.com
204-914-0503
jeannataylor.com

Idunnu Tokurah
(204) 296-6474
idunnutokurah@gmail.com

ROYAL CANADIAN CORNHOLE COMPANY
PROFESSIONAL CORNHOLE BOARDS & ACCESSORIES
CABINET-GRADE WOOD
BUILT-IN HANDLE
LEGS FOLD FOR EASY STORAGE
MEETS ALL PRO SPECIFICATIONS
CUSTOM DESIGNS AVAILABLE
OWNED & OPERATED LOCALLY. SERVING NATIONALLY.
ROYALCORNHOLE.CA

SINCE 2007
DARLENE DAWN TELESKY
Principal/Designer/CAD Technician
204.292.6132
dawnsseadesigns@gmail.com
@dawnassea_designs
DAWNASSEA DESIGNS Drafting Service
Specializing In:
Custom Designs
CAD Plans
3D Modeling
Architectural Construction Plans for: Custom Homes - Additions - Decks - Renovations - Interior Design - Garages and more

AETHOS TAEKWONDO
Ste. Anne Manitoba
MELODY TARDIFF
Ste. Anne Branch Owner
(204)-792-6482
Aethostkd@gmail.com
Aethos_tkd_mb
Aethos Taekwondo

Town of Ste. Anne Ville de

Scan or click here/Balayez ou cliquez ici.
https://linktr.ee/townofsteanne for more information. / Pour plus d'information.

September Bulletin de septembre 2025

14 Centrale Avenue, Ste. Anne, Manitoba R5H 1B8
Phone/téléphone: 204.422.5293
Email/courriel: town@steanne.ca

The Town office will be closed September 1st & 30th 2025.
Le bureau municipal sera fermé le 1 et 30 septembre 2025.

Upcoming Council Meetings

September 10th & 24th, 2025 at 4:30pm. Meetings are open to the Public, to observe only. If you have a request for council to discuss, please email town@steanne.ca. If needed, we may set up your delegation appointment. Agendas and minutes for all Council meetings are available online at www.steannemb.ca

Prochaines réunions du conseil

Le 10 et 24 septembre 2025 à 16h30.
Les réunions sont ouvertes au public, uniquement pour observer. Si vous souhaitez que le conseil discute d'une demande, veuillez envoyer un courriel à town@steanne.ca. Si nécessaire, nous pouvons fixer un rendez-vous pour votre délégation. Les ordres du jour et les procès-verbaux de toutes les réunions du conseil sont disponibles en ligne au www.steannemb.ca.

Our Quarterly Newsletter is Coming Back!

Starting **October 1st, 2025**, the Town of Ste. Anne is bringing back our **quarterly newsletter**.
It'll be packed with updates on what's going on around town events, projects, council news, and more. It's a great way to stay in the loop and connected with the community.
Keep an eye out for more information.

Notre bulletin trimestriel revient!

À compter du **1er octobre 2025**, la Ville de Ste-Anne ramène son **bulletin trimestriel.**
Il sera rempli de mises à jour sur ce qui se passe en ville événements, projets, nouvelles du conseil, et plus encore.
C'est une excellente façon de rester dans le coup et d'être en contact avec la communauté. Gardez l'œil ouvert pour plus d'informations.

If you are interested in receiving the newsletter by email,

Please visit https://steannemb.ca/tsa-connect to sign up for these important updates.
Paper copies of the newsletter are available at the Town Office 14 Centrale Ave Ste Anne MB R5H 1B8

Si vous êtes intéressé à recevoir le bulletin par courriel,

Veuillez visiter https://steannemb.ca/tsa-connect pour s'inscrire à ces mises à jour importantes.
Des copies papier du bulletin sont disponibles au bureau municipal 14 Centrale Ave Ste Anne MB R5H 1B8

Public notice – 2026 annual board of revision

The Board of Revision will sit on Wednesday, September 10th, 2025 at 4:45 pm in the Council chambers of the Town of Ste. Anne, 14 Centrale Avenue, Ste. Anne, Manitoba to hear applications received.

Bulky Waste

On September 9th & 12th, 2025 on your respective garbage day, the town will accept/pick up bulky waste. What is considered bulky waste: "an item or thing having weight which exceeds 32kgs (75 lbs.) or a total dimension which exceeds 3 cubic meters (7 cubic yards).

Tires and Mattresses are excluded from pick up

Utility Billing:

Please note that utility bills from July to September are due by September 30th 2025.

Garbage pick-up of September 30th, 2025 will be changed to Wednesday, October 1st, 2025.

Did you know you need an animal license in the Town of Ste Anne?

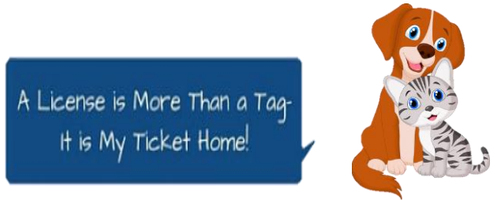
Animal Control By-Law 5-2008

5(1) The owner of every dog and cat over the age of four months shall obtain a license. If your pet is older than 4 months old and does not have the required license, one can be obtained at the town office for a fee of $10.00. Dogs and cats are to be kept on a leash at all time.

* If no license is obtained, a $100 penalty is applicable*

10(1) No person shall own, harbor, keep or have in his possession or control of on his premises, more than 2 dogs and or 2 cats over the age of four (4) months.

Please refer to the Animal Control By-Law 5- 2008 for more information. Any By-Law contraventions may be dealt under the Enforcement By-Law 2-2018.



Avis public – 2026 comités de révision

Le Comité de révision siégera mercredi, le 10 septembre 2025 à compter de 16h45, dans la salle du conseil de la Ville de Ste-Anne, pour entendre les requêtes.

Déchets volumineux

Les 9 et 12 septembre 2025, le jour de la collecte des ordures, la ville acceptera et ramassera les déchets encombrants. Ce qui est considéré comme un déchet volumineux : « un article ayant un poids supérieur à 32 kg (75 lb) ou une dimension totale supérieure à 3 mètres cube (7 verges cubes).

*Les pneus et les matelas sont exclus de l'enlèvement. *

Facturation des services publics

Veuillez noter que les factures des services publics de juillet à septembre doivent être payées avant le 30 septembre 2025.

La collecte des ordures du 30 septembre 2025 sera reportée au mercredi 1er octobre 2025.

Saviez-vous que vous avez besoin d'une licence pour animaux dans la ville de Ste Anne ?

Règlement sur le contrôle des animaux 5-2008

5 (1) Le propriétaire de tout chien et chat de plus de quatre mois doit obtenir une licence. Si votre animal de compagnie a plus de 4 mois et ne possède pas la licence requise, vous pouvez en obtenir une au bureau de la ville pour 10,00 $.

Les chiens et les chats doivent être tenus en laisse en tout temps.

* Si aucune licence n'est obtenue, une pénalité de 100$ est applicable *

10(1) Personne ne peut appartenir, héberger, garder ou avoir dans sa possession ou contrôle sur sa propriété plus de 2 chiens et 2 chats de plus de quatre (4) mois.

Veuillez-vous référer au Règlement 5-2008 sur le contrôle des animaux pour plus d'informations. Toute contravention à un règlement peut être traitée en vertu du règlement d'application 2-2018.

Une licence est plus qu'un coût de médaille, c'est mon billet de retour a la maison.

Supplementary Tax Bills:

SUPPLEMENTARY TAX BILLS ARE DUE OCTOBER 15, 2025

What is a supplementary tax bill?

A supplementary tax bill is issued when Manitoba Assessment Services updates the assessed value or tax classification of a property and are most commonly triggered by:

- Construction of a new home
- Significant improvements or additions to an existing building
- Subdivision of land or realignment of property boundaries
- Amalgamation of multiple properties
- Changes to property characteristics that result in a reduction in assessed value

These changes may not be reflected on your original property tax bill and are often applied retroactively once Manitoba Assessment Services completes their assessment**.**

Why didn't my original property tax bill include the house?

When a new home is built, the original tax bill may only reflect the **land value**. The **building** is added to the assessment once Manitoba Assessment Services completes their review, which can take **1 to 2 years** from the time the home is substantially completed or occupied.

How far back will the supplementary taxes go?

The supplementary taxes cover the period from the **date of occupancy** or **substantial completion** of the improvement, which can result in up to **1 year of retroactive taxes**.

What if I wasn't the owner for the entire period covered by the bill?

Supplementary tax bills are issued to the **current registered owner** of the property. If part of the billed period relates to a time before you owned the property, contact your **lawyer's office** to seek reimbursement from the previous owner. The Town of Ste. Anne does **not** issue separate bills for past owners.

Do supplementary tax bills qualify for school tax credits?

No, **school tax credits** do **not apply** to supplementary tax bills. However, you can speak with your **accountant** during income tax filing to see if you can claim credits at that time.

For all inquiries regarding the calculated supplemental taxes, please contact the Town Office.

For all inquiries regarding your property *assessment*, please contact the Manitoba Assessment Office at 204-326-9896.

Facture supplémentaire de taxes:

LES FACTURES SUPPLÉMENTAIRES DE TAXES SONT DUES LE 15 OCTOBRE 2025

Qu'est-ce qu'une facture supplémentaire de taxes?

Une facture supplémentaire de taxes est émise lorsque le Service d'évaluation du Manitoba met à jour la valeur imposable ou la classification fiscale d'une propriété. Elle est généralement déclenchée par :

- Construction d'un nouveau logement
- Améliorations ou ajouts importants à un bâtiment existant
- Lotissement d'un terrain ou réalignement des limites d'une propriété
- Fusion de plusieurs propriétés
- Modifications des caractéristiques de la propriété qui entraînent une réduction de la valeur imposable

Ces changements peuvent ne pas être reflétés sur votre facture de taxes initiale et sont souvent appliqués rétroactivement une fois que le Service d'évaluation du Manitoba a terminé son évaluation.

Pourquoi la maison n'a-t-elle pas été incluse dans ma facture de taxes initiale?

Lorsqu'une nouvelle maison est construite, la facture de taxes initiale peut ne refléter que la **valeur du terrain**. Le **bâtiment** est ajouté à l'évaluation une fois que le Service d'évaluation du Manitoba a terminé son examen, ce qui peut prendre **1 à 2 ans** à partir du moment où la maison est en grande partie achevée ou occupée.

Jusqu'où remonteront les taxes supplémentaires?

Les taxes supplémentaires couvrent la période à partir de la **date d'occupation** ou de **l'achèvement substantiel** de l'amélioration, ce qui peut entraîner jusqu'à **1 an de taxes rétroactives**.

Que se passe-t-il si je n'étais pas le propriétaire pendant toute la période couverte par la facture?

Les factures supplémentaires de taxes sont émises au **propriétaire enregistré actuel** de la propriété. Si une partie de la période facturée se rapporte à une période antérieure à votre propriété, contactez votre **cabinet d'avocat** pour demander un remboursement à l'ancien propriétaire. La Ville de Sainte-Anne n'émet **pas** des factures séparées pour les anciens propriétaires.

Les supplémentaires de taxes donnent-elles droit à des crédits d'impôt pour l'éducation?

Non, les **crédits d'impôt pour l'éducation** ne s'appliquent **pas** aux factures supplémentaires de taxes. Toutefois, vous pouvez consulter votre **comptable** au moment du dépôt de la déclaration de revenus pour savoir si vous pouvez demander des crédits à ce moment-là.

Pour toute demande de renseignements concernant les taxes supplémentaires calculées, veuillez contacter le bureau de la Ville.

Pour toute question concernant votre évaluation foncière, veuillez communiquer avec le Bureau d'évaluation du Manitoba à Steinbach, au 204-326-9896.

🎉 Save the Date! 🎉

Dawson Trail Days Community Festival 2025

🗓️ September 12 & 13

Get ready for a weekend full of fun, food, music, and community spirit in Ste. Anne, MB!

Friday, September 12

🕺 Sock Hop NEON Family Dance

Kick things off in style at the Ste. Anne Curling Rink with a vibrant, family-friendly neon dance party!

Saturday, September 13

🥞 8:00–11:00 AM — Pancake Breakfast

Hosted by the Ste. Anne Fire Department

📍 Ste. Anne Curling Rink

🎉 11:00 AM — Community Parade

Bring your lawn chairs and enjoy the excitement as the parade rolls through town!

🌳 12:00–4:00 PM — Party in the Park

📍 Redemptorist Park

Fun for all ages, featuring:

- Petting Zoo
- Face Painting
- Jelly Ball Wars (Back by popular demand!)
- Vendor Market Show
- Corn Hole Tournament
- And much more!

🎧 6:00 PM — COTU Teen Dance Party

📍 Ste. Anne Curling Rink

🎭 Stay tuned for this year's theme announcement!

🎆 9:30 PM — Fireworks Finale

📍 Behind the Tennis Courts

Wrap up the night with a spectacular show in the sky!

📲 Follow us on Facebook for updates:

Dawson Trail Days – Journées Chemin Dawson

Let your friends and family know, and make plans to join us for one of the best weekends of the year!

🎉 Réservez la date! 🎉

Dawson Trail Days Community Festival 2025

🗓️ 12 et 13 septembre

Préparez-vous à une fin de semaine remplie de plaisir, de nourriture, de musique et d'esprit communautaire à Ste-Anne, au Manitoba !

Vendredi 12 septembre

🕺 Sock Hop NEON Danse familiale

Démarrez en beauté au Curling Rink de Ste-Anne avec une fête de danse au néon vibrante et familiale!

Samedi 13 septembre

🥞 8h00-11h00 - Déjeuner de crêpes

Organisé par le service d'incendie de Ste-Anne

📍 Piste de curling Ste-Anne

🎉 11h00 - Défilé communautaire

Apportez vos chaises de jardin et profitez de l'excitation du défilé qui traverse la ville!

🌳 12h00-16h00 - Fête dans le parc

📍 Parc des Rédemptoristes

Amusement pour tous les âges, avec :

- Zoo pour enfants
- Peinture faciale
- Guerre des boules de confiture (de retour à la demande générale !)
- Marché des vendeurs
- Tournoi de trous de maïs
- Et bien plus encore !

🎧 18h00 - COTU danse pour adolescents

📍 Ste. Anne Curling Rink

🎭 Restez à l'écoute pour l'annonce du thème de cette année!

🎆 21h30 - Finale des feux d'artifice

📍 Derrière les courts de tennis

Finissez la nuit avec un spectacle spectaculaire dans le ciel!

📲 Suivez-nous sur Facebook pour les mises à jour:

Dawson Trail Days - Journées Chemin Dawson

Informez vos amis et votre famille et planifiez de vous joindre à nous pour l'une des meilleures fins de semaine de l'année!

📣 Hosting a Community Event? Let Us Know!

Do you have a community event coming up?

The **Town of Ste. Anne** would love to help you spread the word! Share the details with us, and we'll add it to our **Community Calendar**.

📨 **Submit your event**: town@steanne.ca

We're excited to share that our new **Community Events Calendar** is now live on our website!

https://steannemb.ca/communityeventscalendar Stay up to date with upcoming activities, gatherings, and opportunities to connect. Be sure to check it out and mark your calendar.

📣 Vous organisez un événement communautaire ? Faites-le-nous savoir!

La ville de Ste-Anne serait ravie de vous aider à le faire connaître ! Communiquez-nous les détails et nous l'ajouterons à notre **calendrier communautaire**.

📨 **Soumettez votre événement** : town@steanne.ca

Nous sommes ravis de vous annoncer que notre nouveau **calendrier des événements communautaires** est maintenant en ligne sur notre site Web!

https://steannemb.ca/communityeventscalendar.

Restez informé des activités, rassemblements et occasions de rencontre à venir. N'hésitez pas à le consulter et à noter les dates dans vos agendas!

September 2025 at Bibliothèque Ste Anne Library:

📚 We hope your family is settling into the back-to-school season smoothly! 🍎

As routines start to fall back into place, we're also returning to our **regular hours starting Tuesday, September 2nd**:

Library hours

🕒 Library Hours:

-Tues, Wed & Thurs: 10 AM – 7 PM

- Friday: 10 AM - 7 PM

- Sat: 10 AM - 1 PM

🌎 https://bibliothequesteannelibrary.ca

https://www.facebook.com/groups/649133365188039/user/61571984070348/

📧 Email: library@steanne.ca

📞 Phone: 204-422-9958

📍 Location: 16 Rue De L'Église, Ste Anne, Manitoba

Whether you're dropping by after school, on a quiet morning, or for a quick weekend visit, we're here and ready to welcome you.

Septembre 2025 à la bibliothèque Ste-Anne :

📚 Nous espérons que votre famille s'adapte bien à la rentrée scolaire! 🍎

Alors que les routines reprennent leur cours normal, nous revenons également à nos **horaires habituels à partir du mardi le 2 septembre :**

Horaires de la bibliothèque

🕒 Horaires de la bibliothèque :

- Mardi, mercredi et jeudi : 10 h - 19 h

- Vendredi : 10 h - 19 h

- Samedi : 10 h - 13 h

🌎 https://bibliothequesteannelibrary.ca

https://www.facebook.com/groups/649133365188039/user/61571984070348/

📧 E-mail : library@steanne.ca

📞 Téléphone : 204-422-9958

📍 Adresse : 16 Rue De L'Église, Ste Anne, Manitoba

Que vous passiez après l'école, lors d'une matinée tranquille ou pour une petite visite le week-end, nous sommes là et prêts à vous accueillir.

🛑 Don’t Pour Fats, Oils, or Grease Down the Drain!

Protect Your Pipes — Protect the Environment

Why It Matters: When fats, oils, and grease (FOG) go down the drain or toilet, they **cool, harden, and clog pipes**.
This leads to:

- 🚫 **Blocked drains**
- 💸 **Costly plumbing repairs**
- 💦 **Sewage backups and property damage**
- 🌎 **Environmental harm**

What You Should Do Instead:

✅ **Cool it**
Let FOGs harden after cooking.

✅ **Scrape it**
Use a spatula or paper towel to remove FOG from pots, pans, and dishes.

✅ **Bin it**
Toss it in the trash or store it in a sealed container for disposal.

💡 **Reminder:**
Even small amounts of grease add up over time. Do your part—**keep FOG out of the pipes!**

🛑 Ne versez pas de matière grasse, d'huile ou de graisse dans les égouts !

Protégez vos canalisations : Protégez l'environnement
Pourquoi c'est important : Lorsque les matières grasses, les huiles et les graisses (FOG) s'écoulent dans les canalisations ou les toilettes, **elles refroidissent, durcissent et obstruent les canalisations.**
Cela entraîne :
- 🚫 **Des canalisations bouchées**
- 💸 **Des réparations de plomberie coûteuses**
- 💦 **refoulements d'eaux usées et dégâts matériels**
- 🌎 **Atteinte à l'environnement**

Ce qu'il faut faire à la place :

✅ **Refroidir**
Laisser les FOG durcir après la cuisson.

✅ **Gratter**
Utiliser une spatule ou une serviette en papier pour enlever les FOG des casseroles, des poêles et de la vaisselle.

✅ **Jetez-le**
Jetez-les à la poubelle ou stockez-les dans un récipient hermétique en vue de leur élimination.

💡 **Rappel** : Même de petites quantités de graisse s'accumulent au fil du temps. Faites votre part - empêchez la FOG de pénétrer dans les canalisations!

Yard Waste (*“Yard Waste” shall mean leaves, grass clippings, garden and flower bed vegetation, and tree trimmings)*

Please remember that all yard waste is collected on **Mondays and must be at curb by 8am.**
If there is a civic holiday, then pick up will be moved to Tuesday. Please place your yard waste in paper bags with a maximum size of 30” x 48” and not weighing more than 45lbs. Where not practical, must be bundled and securely tied and not exceed 48”x36”in width.

Déchets de cour (*Par « déchets de cours », on entend les feuilles, l'herbe coupée, la végétation des jardins et des lits de fleurs, ainsi que les déchets d'entretien des arbres.)*

N’oubliez pas que tous les déchets de cour sont collectés le **lundi et qu’ils doivent être déposés en bordure de trottoir avant 8 h**.
Si c’est un jour férié, la collecte sera reportée au mardi.
Veuillez placer vos déchets de cour dans des sacs en papier d’une taille maximale de 30 po x 48 po et ne pesant pas plus de 45 lb. Si ce n’est pas possible, les déchets doivent être emballés et solidement attachés et ne doivent pas dépasser
48 po x 36 po de largeur.

🌞 Splash Pad and Washrooms Now Open!

As the fall season approaches, please visit our website for updates regarding the closing date. We encourage residents and visitors to take advantage of the facility and enjoy the remaining warm days.

🕘 **Hours of Operation:**
Daily from 9:00 a.m. to 9:00 p.m.

📍 **Location:** Redemptoriste Park
For updates or maintenance notices, please visit our website: https://steannemb.ca/

🚷 **Help Keep Our Park Beautiful**
We kindly ask all visitors to do their part in keeping our public spaces clean and welcoming. Please dispose of waste properly and encourage others to do the same.

👮 **Report Vandalism:**
If you witness any damage or inappropriate behavior, contact the **Ste. Anne Police Department** promptly.
Together, we can keep our community a safe and enjoyable place for everyone!

🗺️ Discover Your Roots Along the Dawson Trail

Can you trace your ancestral roots to the Dawson Trail?
This summer, take a meaningful step back in time and bring your family and friends along for the journey!

📍 **Pioneer Site Exhibit – West End Pocket Park, Ste-Anne**
Make a stop at the **Pioneer Site exhibit**, located in the **Town of Ste-Anne’s West End Pocket Park**. This charming outdoor display features the names of local families and residents from the **first formal provincial census** conducted in the **late 1800s**.

It’s a perfect destination for:

- 🚶 History walks
- 👨‍👩‍👧‍👦 Family outings
- 📸 Visitors exploring the Dawson Trail

Whether you’re a long-time resident or just passing through, the exhibit offers a fascinating look into the lives and legacies that helped shape our community.

🔍 **Want to Research More?**
Full references and a searchable list of early settlers are available online:
https://dawsontrailtreasures.ca/index.php?page=list-of-first-settlers-ste-anne-parish
Uncover your family history or simply appreciate the roots of Ste-Anne one of Manitoba’s Dawson Trail communities. Take a step into the past and discover the stories that connect us all.

🌞 La pataugeoire et les toilettes sont maintenant ouvertes!

À l'approche de l'automne, veuillez consulter notre site Web pour connaître la date de fermeture. Nous encourageons les résidents et les visiteurs à profiter de l'installation et à profiter des dernières journées chaudes.

🕘 **Heures d'ouverture :**
Tous les jours de 9 h à 21 h

📍 **Emplacement :** Parc Redemptoriste
Pour les mises à jour ou les avis d'entretien, veuillez consulter notre site Web :https://steannemb.ca/

🚷 **Aidez-nous à préserver la beauté du parc**
Nous demandons à tous les visiteurs de faire leur part pour garder nos espaces publics propres et accueillants. Veuillez éliminer les déchets de manière appropriée et encourager les autres à faire de même.

👮 **Signalez les actes de vandalisme :**
Si vous êtes témoin d'un dommage ou d'un comportement inapproprié, communiquez rapidement avec le service de **police de Ste-Anne.**
Ensemble, nous pouvons faire de notre communauté un endroit sûr et agréable pour tous!

🗺️ Découvrez vos racines le long du sentier Dawson

Pouvez-vous retracer vos racines ancestrales jusqu'au sentier Dawson ?
Cet été, faites un retour en arrière significatif et amenez votre famille et vos amis pour le voyage !

📍 **Exposition sur le site des pionniers - West End Pocket Park, Ste-Anne**
Faites un arrêt à l'exposition sur le site des pionniers, située dans le West End Pocket Park de la ville de Ste-Anne. Cette charmante exposition extérieure présente les noms des familles et des résidents locaux tirés du premier recensement provincial officiel effectué à la fin des années 1800.
C'est une destination parfaite pour :

- 🚶 Des promenades historiques
- 👨‍👩‍👧‍👦 Sorties en famille
- 📸 Les visiteurs qui explorent le sentier Dawson

Que vous soyez un résident de longue date ou de passa
l'exposition offre un regard fascinant sur les vies et les héritages qui ont contribué à façonner notre communauté.

🔍 **Vous voulez en savoir plus ?**
Des références complètes et une liste consultable des premiers colons sont disponibles en ligne :
https://dawsontrailtreasures.ca/index.php?page=list-of-first-settlers-ste-anne-parish
Découvrez l'histoire de votre famille ou appréciez simplement les racines de Ste-Anne, l'une des collectivités de la Piste Dawson au Manitoba.
Faites un pas dans le passé et découvrez les histoires qui nous relient tous.